

Contents

Introduction — 1

The Evolving Greek Translation of Rome — 5

Syncretized Roman Gods — 18

Aesculapius — 19

Apollo — 20

Bellona — 21

Camēnae — 25

Castores — 27

Ceres — 30

Diana — 32

Felicitas and Fortuna — 36

Fors Fortuna — 37

Fortuna Ἀποτρόπαιος — 38

Fortuna Brevis — 38

Fortuna Εὐέλπις — 39

Fortuna Muliebris — 40

Fortuna Obsequens — 42

Fortuna Primigenia — 43

Fortuna Priuata — 45

Fortuna Publica — 45

Fortuna Redux — 46

Fortuna Respiciens — 46

Fortuna Uirgo — 47

Fortuna Uirilīs — 48

Fortuna Uiscata — 49

Fortuna — 49

Hercules — 58

Imperial Cult — 65

Iuno — 74

Iuno Cinxia/Iugis/Iuga — 75

Iuno Lucina — 75

Iuno Moneta — 77

Iuno Quirītis/Curītis — 78

Iuno Regina — 79

Iuno Sororia — 80

Iuppiter —	81
Iuppiter Capitolinus —	81
Iuppiter Elicius —	83
Iuppiter Feretrius —	83
(Dius) Fidius —	86
Iuppiter Inuentor —	87
Iuppiter Inuictus and Uictor —	87
Iuppiter Lapis —	88
Iuppiter Latiaris —	90
Iuppiter Liber / Libertas —	91
Iuppiter Rex —	91
Iuppiter Stator —	92
Iuppiter Territor —	94
Iuppiter Tonans —	94
Latona —	95
Liber —	95
Libera —	97
Mars —	98
Mater Magna —	103
Mater Matuta —	110
Mercurius —	114
Minerua —	115
Neptunus —	118
Pan —	120
Salus —	122
Saturnus —	125
Sol —	129
Tellus —	130
Uenus —	132
Ἀφροδίτη Ἐπιτάλᾱριος —	135
Uenus Erycina —	136
Uenus Genetrix —	137
Uenus Libentina —	140
Uenus Murcia —	141
Uenus Uictrix —	142
Uesta —	144
Uictoria —	150
Uolcanus —	153

Unsyncretized Roman Gods — 158

- Aius Locutius — 159
- Bona Dea — 161
- Carmentis — 167
- Clementia — 171
- Concordia — 176
- Consus — 179
- Egeria — 186
- Faunus — 191
- Fides — 200
- Genius — 203
- Honos — 207
- Ianus — 211
- Inuidia — 221
- Iustitia — 222
- Iuventas/Iuuentus — 223
- Lares — 225
- Libertas — 231
- Mens — 233
- Ops — 235
- Pax — 238
- Penates/Dii Penates — 240
- Picus Martius — 246
- Pietas — 248
- Quirinus — 250
- Silvanus — 258
- Spes — 259
- Terminus — 260
- Uirtus — 263

Conclusion — 267

Bibliography — 269

Index of Greek Words — 284

Index of Ancient Authors — 288

General index — 311